

HW③ (Joh 1:14-18)

	CONJ	T-NSM	N-NSM	N-NSF	V-ADI-3S	CONJ	V-AAI-3S	PREP	P-1DP	CONJ	V-ADI-1P	T-ASF	
		And	the	Word	flesh	became	and	dwelt	among	us	and	we beheld	the
Joh 1:14	Καὶ	ὁ	Λόγος	σὰρξ	ἐγένετο	καὶ	ἐσκήνωσεν	ἐν	ἡμῖν,	καὶ	ἐθεασάμεθα	τὴν	

N-ASF	P-GSM	N-ASF	CONJ	A-GSM	PREP	N-GSM	A-NSM	N-GSF	CONJ	N-GSF
glory	of Him	a glory	as	of an only begotten	from	[the] Father	full	of grace	and	truth
δόξα	αὐτός	δόξα	ὥς	μονογενῆς	παρὰ	πατὴρ	πλήρης	χάρις	καὶ	ἀλήθεια
δόξαν	αὐτοῦ,	δόξαν	ὥς	μονογενοῦς	παρὰ	Πατρός,	πλήρης	χάριτος	καὶ	ἀληθείας.

Joh

N-NSM-P	V-PAI-3S	PREP	P-GSM	CONJ	V-RAI-3S	V-PAP-NSM	D-NSM	V-IAI-3S	R-ASM	V-AAI-1S
John	witnesses	concerning	Him	and	he cried out	saying	This	was He	of whom	I was saying
Ἰωάννης	μαρτυρεῖ	περὶ	αὐτός	καὶ	κράζω	λέγων	οὗτος	εἰμὶ	ὅς	εἶπον
1:15 Ἰωάννης	μαρτυρεῖ	περὶ	αὐτοῦ	καὶ	κέκραγεν	λέγων	Οὗτος	ἦν	ὃν	εἶπον

T-NSM	PREP	P-1GS	V-PNP-NSM	PREP	P-1GS	V-RAI-3S	CONJ	A-NSM	P-1GS	V-IAI-3S
The [One]	after	me	coming	precedence	over me	has	because	before	me	He was
ὁ	ὀπίσω	ἐγώ	ἔρχομαι	ἔμπροσθεν	ἐγώ	γίνομαι	ὅτι	πρῶτος	ἐγώ	εἰμὶ
Ὁ	ὀπίσω	μου	ἐρχόμενος	ἔμπροσθέν	μου	γέγονεν,	ὅτι	πρῶτός	μου	ἦν.

Joh

CONJ	PREPT-GSN	N-GSN	P-GSM	P-1NP	A-NPM	V-AAI-1P	CONJ	N-ASF	PREP	N-GSF
For	from the	fullness	of Him	we	all	have received	then	grace	for	grace
ὅτι	ἐκ	ὁ	πληρῶμα	αὐτός	ἐγώ	πᾶς	λαμβάνω	καὶ	χάρις	ἀντὶ
1:16 Ὅτι	ἐκ	τοῦ	πληρῶματος	αὐτοῦ	ἡμεῖς	πάντες	ἐλάβομεν	καὶ	χάριν	ἀντὶ

χάριτος. Joh

CONJT-NSM	N-NSM	PREP	N-GSM-P	V-API-3S	T-NSF	N-NSF	CONJT-NSF	N-NSF	PREP	N-GSM-P
For	the	law	through	Moses	was given	-	grace	and	-	truth
ὅτι	ὁ	νόμος	διὰ	Μωϋσῆς, Μωσῆς	δίδωμι	ὁ	χάρις	καὶ	ὁ	ἀλήθεια
1:17 ὅτι	ὁ	νόμος	διὰ	Μωϋσέως	ἐδόθη,	ἡ	χάρις	καὶ	ἡ	ἀλήθεια

διὰ Ἰησοῦ

N-GSM-T	V-ADI-3S	N-ASM	A-NSM	V-RAI-3S	ADV	A-NSM	N-NSM	T-NSM
Christ	came	God	no one	has seen	ever yet	[the] only begotten	God	the [One]
Χριστός	γίνομαι	θεός	οὐδεὶς	ὀράω	πώποτε	μονογενῆς	θεός	ὁ
Χριστοῦ	ἐγένετο.	Joh 1:18	Θεὸν	οὐδεὶς	ἑώρακεν	πώποτε	μονογενῆς	Θεός

ὁ

V-PAP-NSM	PREPT-ASM	N-ASM	T-GSM	N-GSM	D-NSM	V-ADI-3S
being	in the	bosom	of the	Father	He	has made [Him] known
εἰμὶ	εἰς	ὁ	κόλπος	ὁ	πατὴρ	ἐκεῖνος
ὢν	εἰς	τὸν	κόλπον	τοῦ	Πατρὸς	ἐκεῖνος

ἐξηγήσατο.

HW③ 單字背誦 (10個)

- **ἐπί (ἐπ̣, ἐφ̣)** (890)
 - gen: on, over, when || dat: on the basis of, at || acc: on, to, against
 - 後接直接受格時意思是「在...的時候、在...之上、到」
- **κύριος -ου, ὁ** (716)
 - Lord; lord, master, sir
 - 主人
- **ἔχω** (708)
 - I have, hold || ἔξω, ἔσχον, ἔσχηκα, -, -
 - 有
- **πρός** (700)
 - acc: to, towards; with
 - 後接直接受格，意思是「到...、對著...、因為」
- **γίνομαι** (669)
 - I become, take place; am, exist; am born, am created || γενήσομαι, ἐγενόμην, γέγονα
γεγέννημαι, ἐγενήθην
 - 發生、成為
- **διά (δι̣)** (667)
 - gen: through || acc: on account of
 - 後接所有格時意思是「經過」
- **ἵνα** (663)
 - in order that; that; so that
 - 使得、為了、帶出說明的子句不必翻譯
- **ἀπό (ἀπ̣, ἀφ̣)** (646)
 - gen: (away) from
 - 後接所有格，意思是「從...、藉著、因著」
- **ἀλλά (ἀλλ̣)** (638)
 - but, yet, rather
 - 但是、然而
- **ἔρχομαι** (632)
 - I come; go || ἐλεύσομαι, ἦλθον or ἦλθα ἐλήλυθα, -, -
 - 來、去、來臨